

Centre news

No. 8 April 2007

Introduction

Welcome to a new season in Irish-German Studies. There are a number of books, international conferences, readings and other events to take note of. We are looking forward to seeing you at those taking place in the next few months. We would also like to give you a brief overview of events and developments since the publication of our last newsletter. For the latest update of our work visit our website at <http://www.ul.ie/~lcs/Irish-German/index.php>

Events and Developments October 2005 – March 2007

Fellowships and Awards

Dr Gisela Holfter was awarded one of the prestigious Irish Research Council for the Humanities and Social Sciences Research Fellowships (IRCHSS) for 2006/2007 for her research on German-speaking Exiles in Ireland 1933-1945.

In April/May 2006 Dr Gisela Holfter received a research exchange award for her research on Austrian Refugees in Ireland from the Royal Irish Academy and the Austrian Academy of Science. This enabled her to spend four weeks in Vienna; a follow-up visit for three weeks in June and July 2007 was also awarded. In September 2006 Dr G Holfter spent two weeks as writer-in-residence in the Heinrich-Böll-Cottage, Achill Island.

In June 2006, Dr Joachim Fischer received a travel grant awarded jointly by the DAAD and the Dept. of Education and Science under the auspices of the Irish-German Cultural Agreement (*Professorenaustausch*) to visit scholars in Berlin and Würzburg.

Members

leaving

We congratulate our previous Embassy of Switzerland Lektor, Dr Patrick Studer, on his new position as postdoctoral fellow at the University of Berne, coordinating a research project on language planning and policy in

Centre for Irish-German Studies, University of Limerick, Limerick, Ireland 1
00353 (61) 20 -2395/-2354, Fax -2566, Gisela.Holfter@ul.ie or
Joachim.Fischer@ul.ie <http://www.ul.ie/~lcs/Irish-German/index.php>

the European Union (<http://www.linee.info>), which commenced in February 2007. We would like to thank him for the excellent teaching and research he delivered during his time at the University of Limerick and Mary Immaculate College (University of Limerick). We are looking forward to further co-operation as he will maintain his links with the Centre.

joining

We are very pleased to welcome Ines Brunhart as the new Embassy of Switzerland Lektorin at Mary Immaculate College. Having studied German and Spanish literature and language at the Free University of Berlin and the University of Berne, she graduated in 2003 with a Lizentiat and a Diplom für das Höhere Lehramt (H.Dip.). She taught at secondary level in Switzerland and Liechtenstein, before taking up her PhD research and Teaching Assistantship at the Department of German Studies, Mary Immaculate College. In her thesis she investigates how the novels of the contemporary Austrian writer Erich Hackl present the topos of coming to terms with the past.

Also joining the Centre is Dr Heiko Walkenhorst is Junior Lecturer in Politics. He obtained his university degrees (MA Political Science, Dipl. Educational Studies, Dr. rer. pol.) at the University of Oldenburg, Germany, where he also worked as scientific assistant and director of the Centre for European Integration and Political Education. Heiko Walkenhorst came to Limerick in 2006; he teaches courses on Comparative European Politics, European Politics, Theories and Methods of European Integration and German Politics and is the new MA politics director. Since 1999 Heiko Walkenhorst has been working as EU pre-accession trainer and programme advisor for the German government, European Union and OSCE in Central and Eastern Europe. His fields of research include EU, European and German politics. He specialises in the Europeanization of education policy, European identity and federalism in the EU.

Trainees / Praktikanten

Steffi Nothnagel came from the Technical University of Chemnitz in October 2005 and contributed immensely to the work of the Centre until March 2006. She also did some teaching. Agnes Drewniak a student at the Bergische Universität Wuppertal, joined us for a short time stint from 14 February to 31 March 2006 and proved to be a very valuable support. Patrick Schuetzelhofer came from Austria for a short work experience before his Matura in July 2006. From mid-February to early April 2007 Steffi Müller from the Ernst Moritz Arndt Universität Greifswald joined us and contributed to the administrative work of the Centre.

2 Centre for Irish-German Studies, University of Limerick, Limerick, Ireland
00353 (61) 20 -2395/-2354, Fax -2566, Gisela.Holfter@ul.ie or
Joachim.Fischer@ul.ie <http://www.ul.ie/~lcs/Irish-German/index.php>

8th Limerick Conference in Irish-German Studies

On Thursday, 31 August 2006 and Friday, 1 September 2006 the Centre organized the 8th Limerick Conference in Irish-German Studies at the University of Limerick in co-operation with the German-Irish Lawyers Association. The title of the conference was “Is the European Labour Market overregulated?” The event was intended for legal practitioners, in-house counsel, civil servants, business people and trade unionists.

The conference kicked off on Thursday evening with an opening lecture by Dr Martin Selmayr, Cabinet of Commissioner Vivienne Reding, European Commissioner for Information Society and Media, who spoke on “Freedom of Movement and the Open Labour Markets: Are both still possible in the context of the Fight Against Terrorism? A View from the European Commission”. The lecture was followed by a Reception in the Millstream Common Room hosted by the German Ambassador, H.E. Christian Friedemann Pauls.

In SESSION I entitled ‘Labour Law in Ireland, Germany and the EU’ on Friday morning, chaired by Prof. Paul McCutcheon, Head, School of Law, University of Limerick, we heard lectures by Judge Aindrias Ó Caoimh, Court of Justice of the European Communities, Ms Maura Roe, Partner, William Fry Solicitors, as well as Mr Lothar Köhl, Hoffmann Liebs Fritsch & Partner, Rechtsanwälte, Düsseldorf. The contributions were followed a lively discussion.

SESSION II was chaired by Mr Christian von der Lühe, Partner, Dr Bette, Dr Brink & Partner, Rechtsanwälte Mainz. Mr Oliver Tattan, Chief Executive Officer, VIVAS Health Insurance Ltd., Dublin and Dr Frank Heisterkamp, Director Business Development, CRH Europe plc, Dublin, gave us ‘Business Perspectives of the Labour Law and the European Labour Market’.

After lunch Mr Willy Buschak, Director, European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions, Ms Heidi Loughheed, Social Policy Executive, IBEC and Mr Proinsias De Rossa, MEP contributed three papers on ‘Labour Law and the European Labour Market: Individual and Collective Aspects – Implications for the Workers’ in SESSION III which was chaired by Judge Mary Faherty, Circuit Court and Tribunal of Inquiry into Certain Planning Matters and Payments.

In the closing session chaired by Dr Patricia Conlan, Lecturer in European Law, University of Limerick, Dr Eckhard Lübke, Deputy Director for European Affairs, Dept. for Relations with EU Member States, German Federal Chancellery and Dr Martin Mansergh, Seanad Éireann,

spoke on *The Future – Prospects and Requirements for Next Year’s German EU Presidency* with Dr Marsergh delivering part of his paper in German.

The conference ended with a social get together in Dolan’s Warehouse on the Dock Road in Limerick. It was attended by ca. 50 participants, including many lawyers from both Germany and the Midwest region. The UL Research Office kindly supported the event.

Book launches

As Others Saw us: Cork through European Eyes, edited by Joachim Fischer and Grace Neville (UCC) and published by Collins Press, Cork, was launched by John A. Murphy, Prof. em. of Irish History, on 21 October 2005 in the Cork Vision Centre. The multi-lingual anthology was funded by Cork 2005 and was an integral part of the European Capital of Culture programme. Other speakers at the well-attended launch were the Lord Mayor of Cork, Ms Deirdre Clune, and Mr Tom McCarthy on behalf of Cork 2005.

German-speaking exiles in Ireland 1933-45 (Amsterdam/Atlanta: Rodopi 2006), edited by Gisela Holfter, was launched on 29 November 2006 by the German Ambassador Mr Christian Pauls and the Austrian Attaché Dr Peter Mikl who stood in for the Ambassador Dr Rennau, then critically ill. The launch in the Irish Jewish Museum in Dublin was attended by over a hundred people. It was a very moving event and it wonderful to see most contributors attending as well as a number of refugees or family members of refugees, some of them having travelled from Great Britain and Northern Ireland especially. A number of positive reviews of the book have already appeared.

Visiting authors from the German-speaking countries and an ‘Evening of Romantic Songs’

In autumn 2005 the Centre hosted an evening of Romantic songs (7. 11. 2005), as well as readings by the German author Silke Scheuermann (8. 11. 2005) and – with support of the Austrian Embassy Dublin – readings by Austrian writers Doron Rabinovici (24. 11. 2005), Anna Mitgutsch (29. 11. 2005), and Alois Hotschnig (20. 11. 2006). With support of the Swiss Embassy Dublin and Presence Suisse, the Swiss author Peter Stamm was writer-in-residence at the University of Limerick and Mary Immaculate College from 4. - 10. 11. 2005. All events were supported by the University of Limerick College of Humanities Teaching Fund.

Centre for Irish-German Studies Lecture Series 2006/7 and the Swiss event 2006

In spring 2006, the German Ambassador, Mr Christian Pauls, (13 .3.), the Austrian Ambassador, Dr Horst-Dieter Rennau, (4. 4.) and the Swiss Ambassador, Mr Josef Doswald, (30. 3.) visited the university and delivered lectures within the annual Centre for Irish-German Studies Lecture Series. Mr Doswald's lecture was followed by a reading of award winning Swiss author Zoe Jenny from her internationally acclaimed novel *Das Blütenstaubzimmer* ('The Pollen Room'). Dr Manfred Schewe, University College Cork, presented his research on Swiss author Thomas Hürlimann. The three lectures, supported by the College of Humanities Teaching Fund, formed part of a series of guest lectures on Swiss Culture and Society.

On 5 April 2007, the Director of the Goethe-Institut in Dublin, Mr Rolf Stehle, returned to Limerick where he had been a DAAD Lektor some 20 years ago and gave two lectures on Irish-German cultural relations. The event was organised by our current DAAD Lektor, Katja Kaboth.

Swiss Movie Night 2007

A Swiss Movie Night, organised by Ines Brunhart, was hosted by the Department of German Studies, Mary Immaculate College, in collaboration with the Embassy of Switzerland, Dublin, and Presence Switzerland on 4 April 2007. The showing of the Swiss film *Vitus* was followed by a wine reception offered by the Swiss Embassy in Mary Immaculate College. With award winning Bruno Ganz in a main role, *Vitus* presented Switzerland's entry in the foreign-language Oscar Derby and the Dublin Film Festival 2007.

Annual Christmas Reception

The Annual Christmas Reception of the CIGS took place on 14 December 2006 at Plassey House, University of Limerick. The reception included the Limerick launch of *German-speaking Exiles in Ireland 1933-1945*, with an address by Prof Tony McElligott, Dept of History, University of Limerick.

Masterclasses for Postgraduates

The postgraduate students of the Centre for Irish-German Studies had the opportunity to participate in three more Masterclasses with internationally renowned academics from Germany, Great Britain and the United States. Prof. Wolfgang Benz, Technische Universität Berlin, came on 3-4 October 2005, Prof. Ian Wallace, University of Bath, on 6-7 April 2006 and Prof

Lynne Tatlock, Washington University, St Louis, on 5-6 September 2006. The first two Masterclasses were supported by the University of Limerick (Graduate Studies and Seedfunding/Research Office). In summer 2006 the Centre was awarded further funding by the University of Limerick/ULster Bank Enablement Fund. The concept of Masterclasses, developed by Dr G. Holfter, has been praised by the Centre for Teaching and Learning at the University of Limerick and looks to become a blueprint for similar activities by other research centres.

Guest lectures

In association with the Ralahine Centre for Utopian Studies, the Centre hosted a lecture by Dr Heidi Hansson, Dept. of Modern Languages, University of Umeå, on "Northern Light: Frederika Bremer and the Spiritual Utopia of the North" on 4 May 2006. The lecture was organised by Dr Tina O'Toole, Head, English Section, Dept. of Languages and Cultural Studies. Dr Joachim Fischer chaired the session.

On 17 October 2006 the Centre hosted a lecture by Dr Valeria Heuberger, senior researcher in the Austrian Institute of East and Southeast European Studies, Vienna, on "Islam in Southeastern Europe from the Ottomans until today". The lecture was a joint event in association with the Dept. of Politics and Public Administration, the History Department, MIC, and the Centre for European Studies. It was sponsored by the Austrian Embassy, Dublin. Dr Luke Ashworth, Head, Dept. of Politics and Public Administration, chaired the event.

Book collection

In April 2006, Mrs Marguerite Kummin-Sterchi, a Swiss citizen about to return to her homeland, generously donated a substantial number of books to the Centre. Many of the books were of Swiss interest, but among the items were also valuable hardback antiquarian editions of collected works by German writers, such as J W Goethe, T Mann, H Hesse, R Walser. Some books became part of the Centre's book collection, others were amalgamated with the general collection and the Special Collection of the Glucksman Library, UL, respectively. Mrs Marguerite Kummin-Sterchi visited the University a few weeks later and was treated to a lunch at which the Library was represented by the librarian, Ms. Gonnait O'Riordan and Ms Patricia O'Donnell. We would like to thank Marguerite Kummin-Sterchi for her generosity.

Publications

Books

Fischer, J. / Neville, G. (eds.): *As Others See Us: Cork through European Eyes*. Cork: Collins Pres 2005, 427pp.

Holfter, G. (ed): *German-speaking exiles in Ireland 1933-45*, German Monitor Series, Amsterdam/Atlanta: Rodopi September 2006, 301pp

Articles/ Contributions to Books

Fischer, J.: Review of P. Ó Dochartaigh, *Julius Pokorny*. Dublin 2003. *European History Quarterly*. 36(2). 2006, 325-27

Fischer, J.: Review of Mervyn O'Driscoll, *Ireland, Germany and the Nazis*. Dublin: Four Courts Press. In: *English Historical Review* CXXI (June 2006), 879-881.

Holfter, G.: German-speaking Exiles 1933-1945 in Ireland - an Introduction and Overview, in: Gisela Holfter (ed) *German-speaking exiles in Ireland 1933-45*, German Monitor Series, Amsterdam/Atlanta: Rodopi September 2006, pp. 1-20.

Holfter, G.: Ernst Scheyer, in: Gisela Holfter (ed) *German-speaking exiles in Ireland 1933-45*, German Monitor Series, Amsterdam/Atlanta: Rodopi September 2006, pp. 149-170.

Holfter, G.: "Literarische Kulturvermittlung", in: *Heinrich Böll und China – Interkulturelle Kommunikation und Kulturkritik, Gesammelte Papiere*, Tongji Universitaet, Shanghai, VR China, 2005, pp. 52-62 (plus Chinese translation of paper, pp 63-73.)

Holfter, G.: Literarische Kulturvermittlung – Heinrich Böll und Irland, in: *Zeitschrift der koreanischen Heinrich Böll Gesellschaft*, 2/2005, pp. 11-28.

Holfter, G.: „Nordirland hat ein Superklima“ Ein Beispiel der Darstellung und Beurteilung von Gewalt in der Literatur, in: R. Weninger (ed): *Gewalt und Kulturelles Gedächtnis. Repräsentationsformen von Gewalt in Literatur und Film seit 1945*, Tübingen: Stauffenburg 2005, pp. 207-215.

O'Connor, S.: Reaction against social change in policy and the media: Ireland's treatment of German-Speaking refugees 1933-1945. *Annual Journal of the University of Limerick History Department* , 2005.

Karhiahö, Izabela / Pöplow, Thorsten M.: "Zur Zeichensetzung in Heinrich Bölls 'Ankunft I'". In: J. Alexander Bareis & Izabela Karhiahö (ed.): *Text im Kontext 6. Beiträge zur sechsten Arbeitstagung schwedischer Germanisten in Göteborg*, 23. -24. April 2004. Gothenburg, Acta Universitatis Gothoburgensis, 2005, pp. 241 – 253.

Pöplow, T.: "Identität und Heimat - Heinrich Bölls Irisches Tagebuch". In: Ulrich Breuer & Beatrice Sandberg (ed.): *Autobiographisches Schreiben in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*, Bd. 1: Grenzen der Identität und der Fiktionalität. Munich, Iudicium, 2006, pp. 49-59.

Pöplow, T.: "Språk som tortyr. En litterär betraktelse av språk och utanförskap i Hugo Hamiltons novell 'Nazi Christmas'". In: Andersson, P. J., et al. (ed.): *Dom - och vi. Humanistdagboken nr 19. Populärvetenskapliga föreläsningar hållna under Humanistdagarna den 28-29 Oktober 2006*. Göteborgs Universitet, pp. 267-272.

Representing the Centre

Fischer, J. and D. Lilburn, Glimpses of Four Cities: Dublin – Berlin - Moscow – Warsaw, Or, Reflections on Trams and Lines. *Impact 4 Kontakt. The International Printmaking Conference*. Berlin/Poznan, September 2005

Fischer, J. and G. Neville, A European Capital of Culture? Discourses on the Global, National, and Provincial in European Accounts of Cork. *Conference of the RIA Committee for Modern Language, Literary and Cultural Studies: The Cause of Cosmopolitanism in Europe and Beyond*, University College Cork, November 2005

Fischer, J., Metropolis in Ireland: Fritz Lang, the Shannon Scheme and Irish utopian discourses of the 1920s. *First Ralahine Utopian Studies Workshop*, University of Limerick, 3 March 2006

Fischer, J., From Stern to Kirsch: Explaining Merriman to the Germans. *Comóradh ar eagrán Ludwig Chr. Stern de Cúirt an Mheán Oíche (1904 & 1905)*, Humboldt University, Berlin, March 2006

Fischer, J., Ardnacrusha, or, the Power of Water: Images of a hydroelectric power station in the west of Ireland. *EASCLE conference*, University of Klagenfurt, April/May 2006

Fischer, J., The Irish reception of Fritz Lang's *Metropolis*. 7th *International Conference of the Utopian Studies Society*, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, 6-8 July 2006



Fischer, J., "Irish-German connections in the 18th and 19th centuries". Newport Historical Society, Newport, January 2007

Holfter, G. / S. Nothnagel, "Interkulturelle Aspekte im Wirtschafts-deutschen", Teaching Business German in Ireland - Ideas, Methods, Questions, Annual meeting of the Business German in Ireland working group, Goethe-Institut Dublin, 4.11.2005

Holfter, G., "Heinrich Böll and Ireland – love and controversy", invited plenary paper at Heinrich Böll weekend on Achill Island (other main speaker Hugo Hamilton), 14-16.10.2005

Holfter, G., "Literarische Kulturvermittlung bei Heinrich Böll", invited plenary paper at Heinrich Böll und China Symposium, Tongji University, Shanghai, China, 14-16.11.2005

Holfter, G., "German-speaking Exiles in Ireland", invited lecture, Diaspora Experiences Conference, University of Waterloo, Canada, 24-27.8.2006

Coming up - events planned for 2007

International Conferences

9th Limerick conference in Irish-German Studies, 30 August – 1 September 2007 'Heinrich Böll and Ireland – 50 years *Irishes Tagebuch*'

In 2007 we commemorate Heinrich Böll's 90th birthday. It is also the 50th anniversary of the first publication of his *Irishes Tagebuch*. Böll who viewed Ireland as a kind of second home and regularly spent time here after 1954. In 1957, he published his eighteen impressions (some of which had been in an earlier version previously appeared in the *FAZ* or other magazines) that form the *Irishes Tagebuch*, an unqualified success among critics and the reading public alike. To this day many German tourists read Böll's volume in preparation for their travels in Ireland and it is nearly impossible to overstate its influence. In academic writing it is described as a "cult book" that created a wave of enthusiasm for Ireland. It has sold about 2 million copies and has influenced German impressions of Ireland like no other work.

The conference will concentrate not only on Böll but on Irish-German relations of the last 50 years. It will also reflect on 10 years' work of the Centre for Irish-German Studies at the University of Limerick (the first conference and the founding of centre took place in September 1997).

Centre for Irish-German Studies, University of Limerick, Limerick, Ireland 9
00353 (61) 20 -2395/-2354, Fax -2566, Gisela.Holfter@ul.ie or
Joachim.Fischer@ul.ie <http://www.ul.ie/~lcs/Irish-German/index.php>



Among the contributors to the conference will be Rene Böll, Heinrich's son, the Irish-German writer Hugo Hamilton, the German Ambassador Mr Christian Pauls, the Irish Ambassador in Berlin, Mr David Donoghue, Senator Dr Martin Mansergh, John Gormley, TD, Imogen Stuart and many others.

The conference is organised by Gisela Holfter. For further info contact Claudia.Reese@ul.ie or check our website!

Movens - Crossing cultural and aesthetic boundaries – network meeting in Limerick, 8-11 November 2007 with seminars, workshops and masterclasses for postgraduate students. *Movens* is a network of Germanists made up of researchers from the Universities of Stockholm, Göteborg, Queen Mary University of London, the University of Limerick, the University of Ljubljana, the Free University of Berlin and the Ruhr University Bochum. The Limerick part is on Friedrich Engels and Ireland, a joint project with Dr Jürgen Herres, Berlin Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, for more information contact G. Holfter.

RIA Conference at the University of Limerick, 9 – 10 November 2007

Also of interest to Friends of the Centre for Irish-German Centre may be the forthcoming conference of the Royal Irish Academy Committee for Modern Language, Literary and Cultural Studies which will take place at the University of Limerick on 9-10 November 2007, entitled 'IN/DIFFERENCE: Current and Historical Perspectives on Cultures in Contact'. For more information contact Marieke.Krajenbrink@ul.ie.

Jahrestagung der Gesellschaft für Exilforschung, 30 May – 1 June 2008

A prestigious event for the Centre for Irish-German Studies will be its hosting of the Jahrestagung der Gesellschaft für Exilforschung, 30 May – 1 June 2008 at the University of Limerick. It is the first time that this symposium takes places in Ireland. Other contenders for 2008 included Oxford and Tel Aviv. For more information contact G. Holfter.

Book launches

Ludwig Laher, *Heart Flesh Degeneration*, transl. by S. Tebbutt (MIC)

On Monday 16 April 2007, 6.00-8.30 pm, *Heart Flesh Degeneration*, the English translation of the award winning Austrian author Ludwig Laher's novel *Herzfleischartung* (transl. by Dr Susan Tebbutt, MIC) will be launched in the Millstream Common Room, University of Limerick. The

10 Centre for Irish-German Studies, University of Limerick, Limerick, Ireland
00353 (61) 20 -2395/-2354, Fax -2566, Gisela.Holfter@ul.ie or
Joachim.Fischer@ul.ie <http://www.ul.ie/~lcs/Irish-German/index.php>



author Ludwig Laher will be present at this event which is organized jointly by the Department of German Studies at Mary Immaculate College, the MA in Comparative Literature and Cultural Studies, University of Limerick, and the Centre for Irish-German Studies. Laher's novel deals with the persecution of the Gypsies in Austria during the Nazi era and its aftermath (see www.ariadnebooks.com). In addition to Ludwig Laher reading from the English translation, specialists on the Romanies in Spain (Dr Dagmar Reschke) and the Travellers in Ireland (Micheal Ohaodha) will have a comparative three-way discussion, which promises to be very interesting indeed. All are welcome. For further information contact Susan.Tebbutt@mic.ul.ie. We gratefully acknowledge the support of the Austrian Embassy Dublin and of Campus Life Services for this event.

From the Margins to the Centre: Irish Perspectives on Swiss Culture and Literature (Oxford: Peter Lang 2007), edited by Patrick Studer and Sabine Egger (both MIC) will be launched on Thursday, 3 May 2007, at 6.30 p.m. at the Residence of the Swiss Ambassador in Dublin. The book launch will be followed by a reception hosted by H.E. Mr Josef Doswald, Ambassador of Switzerland.

Arising from a colloquium held in Mary Immaculate College, University of Limerick, in March 2004, this volume offers fresh insights into Swiss culture and literature from an Irish perspective. It brings together articles by writers and scholars from various academic fields including cultural studies, linguistics and literature. The book is a reflection of the multifaceted interests of Irish academics in Switzerland as a cultural space in the heart of Europe. The volume critically addresses questions of identity in Swiss literature and culture and discusses them from various angles – by analysing the representation of minority cultures in Swiss literary and media discourse, by reading Swiss literature in an intercultural context, but also through accounts of Irish visitors in Switzerland and Swiss writers travelling to or living in Ireland.

Poetry reading by Nefvel Cumart

One of the best known contemporary Turkish-German poets, Nefvel Cumart, will visit Limerick on 25 April 2007 to read from his bi-lingual collection of poetry *Jenseits der Worte – Beyond Words* (2006, transl. by Eoin Bourke). After readings to undergraduate students of German and English at 12 am (in SG15, University of Limerick) and 5 pm (in SG1, Mary Immaculate College), Nefvel Cumart will be joined by his Irish translator,



Prof. em. Eoin Bourke (NUI Galway), for a German-English reading in the Millstream Common Room, University of Limerick, to which all are welcome. The events are co-sponsored by the College of Humanities Teaching Fund, the Department of Languages and Cultural Studies, UL, the Departments of German Studies and English, MIC, the German Embassy, Dublin and supported by Campus Life Services, UL. Nefvel Cumart's visit to Ireland, including readings in Galway on 24 April and Dublin on 26 April has been organized by the Department of German Studies, MIC. For further information contact Sabine.Egger@mic.ul.ie.

Forthcoming Publications

Books

Holfter, G. / J. Fischer (eds.), *Irish-German Biographies*. WVT: Trier 2007 (Irish-German Studies II)

Holfter, G. / H.-W. Schmidt-Hannisa (eds): *Irish-German Encounters*, WVT: Trier 2007 (Irish-German Studies IV)

Studer, P. / S. Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007

Tebbutt, S. / Fischer, J (eds): *Intercultural Connections within German and Irish Children's Literature* WVT: Trier 2007 (Irish-German Studies III).

Articles / Contributions to books

Conlan, P.: John Maurice Kelly 1931-1991. In: G. Holfter / J. Fischer (eds.), *Irish-German Biographies*. WVT: Trier 2007

Egger, S.: Switzerland and Ireland: Places beyond history from the perspective of post-war West Germany. In: P. Studer / S. Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007.

Fischer, J.: Wagner, Bayreuth and the Irish Image of Germany. In: J. Smaczny / Michael Murphy (eds), *Music in Nineteenth-Century Ireland* (IMS, volume 9) Dublin: Four Courts Press.

Fischer, J. / D. Lilburn: Glimpses of Four Cities: Dublin – Berlin - Moscow – Warsaw, Or, Reflections on Trams and Lines. *Impact 4 Kontakt. The International Printmaking Conference*. Conference Proceedings.

Fischer, J.: An Irish traveller in eighteenth century Switzerland: Blayney Townley Balfour's letters from Orbe and Berne, 1788/89. In: P. Studer / S.

Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007.

Holfter, G.: From bestseller to failure? Heinrich Böll's *Irisches Tagebuch to Irland und seine Kinder*. In: C. Schönfeld (ed.): *Processes of Transposition: German Literature and Film* (Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik). Amsterdam/Atlanta: Rodopi 2007

Holfter, G. / P. Studer: Aspects of Swiss-Irish relations – past and present. In: P. Studer / S. Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007.

Holfter, G. / H. Rasche: John Hennig. In: G. Holfter / J. Fischer (eds.), *Irish-German Biographies*. WVT: Trier 2007

Holfter, G.: Ein anderes *Irisches Tagebuch* der 50er Jahre: Ernst Scheyer und seine RIAS Vorträge. In G. Holfter / H.-W. Schmidt-Hannisa (eds): *Irish-German Encounters IV*, WVT: Trier 2007

Holfter, G.: Some facts and figures on German-speaking Exiles in Ireland 1933-45. In: M. Schulz et al. (eds): *Diaspora experiences – German-speaking Immigrants and their Descendants*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press, 2007/8

Holfter, G / S.O'Connor / B. Schulz: Facing the Other – Experiences of refugees in Ireland 1933-1945. In: B. Faragó / M. O'Connell (eds): *Interdisciplinary Studies on Race, Gender and Social Justice in Ireland*. Cambridge: Cambridge Scholars Press 2007.

O'Regan, V. / P. Studer: "Typisch schweizerisch": Foreigners and the speeding phenomenon in the Swiss press. In: P. Studer / S. Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007

Päpplow, P.: "Verortungen im Dazwischen – Hugo Hamiltons The Speckled People". In: Edgar Platen & Christoph Perry (eds): *Autobiographisches Schreiben in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*, Bd. 2: Grenzen der Erinnerung. Munich: Iudicium, 2007

Studer, P. / S. Egger: "Blick von außen" – Interview with Peter Stamm. In: P. Studer / S. Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007.

Tebbutt, S., "Reisefertig, die Heimat im Arm": Mariella Mehr and her distinctive delight in words. In: P. Studer / S. Egger (eds): *From the Margins to the Centre: Irish Germanists on Swiss Culture and Literature*. Oxford: Peter Lang 2007

Tebbutt, S., German-Irish encounters in Emer O'Sullivan's bilingual novels. In: S. Tebbutt / J. Fischer (eds): *Intercultural Connections within German and Irish Children's Literature*. WVT: Trier 2007.

Lectures / Conference Papers

S. Egger, Wilhelm Lehmann and Ireland, *Heinrich Böll and Ireland, 9th Limerick conference in Irish-German Studies*, 30 August – 1 September 2007

J. Fischer, Ireland under German rule: Dystopia as Propaganda in World War I, *8th International Conference of the Utopian Studies Society*, University of Plymouth, 12-14 July 2007

J. Fischer, The Irishness of Baroness Tautphoeus: Reflections on a Forgotten Irish novelist, *IASIL 2007*, UCD, 16-20 July 2007.

J. Fischer, The Irish Reception of Günter Grass, *Medien Grass. Zur Rezeption von Günter Grass in Deutschland und international*. Günter Grass Stiftung, Bremen, 28-30 September 2007

G. Holfter, Geschichte der deutschsprachigen Flüchtlinge der 30er und 40er Jahre in Irland, Finian's Lutheran Church, Dublin, 23 April 2007

G. Holfter, S. O'Connor and B. Schulz, Resources Relating to German-speaking Refugees in Ireland, 1933-1945 – Some Initial Thoughts and Results, *Refugee Archives: Theory and Practice – An International Conference to launch the Online Database of British Archival Resources Relating to German-speaking Refugees, 1933-1950 (BARGE)*, University of Sussex, Brighton, UK, 11- 13 April 2007

G. Holfter, An early preference – Heinrich Böll and Ireland, invited plenary paper, *Heinrich Böll Weekend*, Achill Island, 4-6 May 2007, Keel and Dugort. Other main speakers: René Böll and Hugo Hamilton.

M. Krajenbrink, Leonie Swan's Irish sheep mystery *Glennkill*, *Heinrich Böll and Ireland, 9th Limerick conference in Irish-German Studies*, 30 August – 1 September 2007

Postgraduate research projects

Completed research

Dominika Celejewski (Wuppertal) MA 'Literarische Wechselbeziehungen zwischen Deutschland und Irland: 1945 bis in die Gegenwart' (Bergische Universität Wuppertal, Germany, first supervisor Prof Dr Andreas Meier, second supervisor Dr Gisela Holfter), graduation summer 2007



Current research students

PhD

Siobhán O’Connor, MA (NUI Maynooth), ‘Policy and Public Opinion towards German-speaking exiles in Ireland 1933-1945’ (G. Holfter)

Bill O’Keeffe, PhD: ‘Literary Occupiers’: A comparative study of the writers Heinrich Böll and Felix Hartlaub’. (G. Holfter).

Thorsten M. Pápłow (Göteborg) ‘Heinrich Bölls Irisches Tagebuch’. (jointly supervised by Prof Edgar Platen, University of Göteborg, Sweden and Dr G. Holfter).

Birgit Ryschka, ‘The Construction and Deconstruction of National Identity in Felix Mitterer’s In der Löwengrube and Tom Murphy’s The Patriot Game’ (M Krajenbrink and H. Kelly-Holmes)

Birte Schulz (IRCHSS postgraduate scholar), ‘Questions of Identity – German-speaking exiles in Ireland 1933-1945’ (G. Holfter).

Kate Uí Chiobháin’s, MA (UL), ‘Distant familiarity: Travel writing in Irish from 1900 to the present day’ (J. Fischer with Dr R. Ní Fhrighil, St. Patrick’s College, Drumcondra / DCU).

MA by Research

Cornelia Wahly ‘Attitudes of Irish students of German at primary and secondary level toward the learning of German as a foreign language’ (A. O’Keeffe and S. Egger, MIC)

New postgraduate in 2006/7

Claudia Reese, PhD

Having completed her M.A. in English Studies at the University of Wuppertal (Germany) with a first class degree Claudia has returned to Limerick for postgraduate studies following her ERASMUS experience in UL. Her PhD-project “Multicultural identity in contemporary Irish writing” focuses primarily on the work of Irish-German writer Hugo Hamilton investigating the difficulties and problems of identity construction with a mixed cultural background while also looking at the significance of multicultural voices for Irish writing as a national literature. The thesis will be supervised by Dr. Gisela Holfter and Dr. Tina O’Toole.



Join us - Become a Friend and Supporter of the Centre for Irish-German Studies!

Friends of the Centre receive invitations to events organised by the Centre, subscription to centre newsletter and reduced the Yearbook.

Yes, I would like to

Become a Business Friend for the fee of € 150 per year

Become a Friend of the Centre for 3 years for the fee of € 70

Become a Friend of the Centre for a year for the fee of € 30

Order a copy of the 98/99, 99/00, 00/01 Yearbooks for €50

Support of the Centre’s aims and work

Contribute towards a M.A. or Ph.D. Scholarship

Name Surname

Address

Phone Fax

Email Institution

Date Signature